



## Manchester Park Inaugurado

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Después de 5 largos discursos, finalmente la cinta de inauguración fue cortada de forma que tomó por sorpresa al fotógrafo. Los representantes de HUD, CDD, TRC Engineering, EPA Brownfields, Groundwork Lawrence, Lawrence Community Development, etc., participaron de la ocasión en una forma muy divertida.

*After 5 long speeches, finally, the inauguration ribbon was cut in a fashion that took the photographer by surprise. Representatives of HUD, CDD, TRC Engineering, EPA Brownfields, Groundwork Lawrence, Lawrence Community Development, etc., participated of the event in a festive mood.*

En nuestra edición del 8 de julio, 2009, adelantamos la noticia sobre la construcción de un nuevo parque de cinco acres que estaba siendo construido en los terrenos de lo que fuera un edificio de Covanta en la Calle Manchester, en

el densamente poblado vecindario de Arlington.

En esta edición, estamos anunciando que por fin, desde el miércoles, 16 de septiembre, 2009 el parque a orillas del Stevens Pond está abierto al público.

Entre las amenidades que el parque ofrece se encuentra una amplia zona para juegos infantiles, senderos para caminar, bancos donde sentarse a descansar mientras leemos un libro y para aquellos interesados en tener un jardín de flores o vegetales, vaya

y vea los 30 recién construidos cancheros. Si está interesado en uno, póngase en contacto con Groundwork Lawrence en el 60 de la Island St., 2nd Floor, Lawrence, MA 01840.

# PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA



## Manchester Park is now open

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

In our July 8, 2009 edition, we advanced the news on a new park being constructed in a five acre site, on the grounds of the old former Covanta Thermal Facility on Manchester Street, in the densely populated Arlington district.

In this edition, we are announcing that, finally, the park by the Stevens Pond has been opened to the public as of Wednesday, September 16, 2009.

Amongst the amenities, the park offers a large playground area, walking trails, benches to rest while reading a book, and for those interested in having a flower or a vegetable garden, check out the 30 newly constructed garden beds. If you would like to have one, contact the good people of Groundwork Lawrence at 60 Island St., 2nd Floor, Lawrence, MA 01840.



¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

**Laser Image**  
www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm**<sup>®</sup> Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

\* Disponible solamente con receta medica.



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

**978-68-LASER** (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

**30%** de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta Expira 9/30/09.

**\$49** Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.  
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta Expira 9/30/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL